



Buletin PKBB

Semester I (Januari–Juni) 2016

Pada paruh pertama tahun 2016 PKBB telah menyelenggarakan beragam kegiatan yang bertajuk bahasa dan budaya. Kegiatan-kegiatan tersebut mencakup diseminasi hasil penelitian, konferensi tahunan, diskusi publik, serta diskusi panel. Selain kegiatan-kegiatan tersebut, untuk pertama kalinya PKBB memberikan hibah penelitian lintas bidang yang disertai pelatihan pengenalan *software* kepada para dosen di Unika Atma Jaya. Rangkuman kegiatan-kegiatan tersebut dipersembahkan dalam buletin PKBB edisi ini.

Diseminasi Hasil Penelitian

Diseminasi hasil penelitian merupakan salah satu forum bagi para peneliti, baik peneliti lokal maupun asing, untuk membagikan hasil penelitiannya. Selama semester pertama tahun 2016 ini, PKBB telah menghadirkan lima orang peneliti untuk memaparkan hasil penelitiannya.

1. *A Dialectal Study of Talaud*

Diseminasi hasil penelitian Dr. Atsuko Utsumi dari *Meisei University*, Jepang tentang bahasa Talaud, salah satu bahasa dalam rumpun Austronesia yang digunakan wilayah Sulawesi Utara, diadakan pada 3 Maret 2016. Penelitian ini dilakukan di 11 lokasi. Berdasarkan karakteristik fonetis dan fonologis, Dr. Atsuko Utsumi mengategorikan bahasa Talaud menjadi dua dialek utama, yaitu Lami (dialek utara) dan Tiwazatta (dialek selatan). Dialek Tiwazatta dibedakan lagi menjadi empat sub-dialek.



2. *Inalienable Possession in Wano – Assigning a New Role to Nouns*

Pada 13 April 2016, kandidat doktor dari University of Oxford, Bapak Willem Burung menyajikan hasil penelitiannya tentang kata benda dalam bahasa Wano, salah satu bahasa dalam rumpun Trans-New Guinea yang ada di Papua. Pak Wiem, demikian nama panggilanannya, menjelaskan bahwa kata benda dalam bahasa Wano memiliki peran sebagai *head* baik dalam kalimat intransitif maupun kalimat transitif. Hadir dalam acara ini 18 peserta dari beberapa institusi di Jakarta dan sekitarnya.



3. *Constructed Dialogue in Indonesian Fiction and Conversation: Intersubjective Alignment and Sequentiality*

Dr. Dwi Noverini Djenar dari *The University of Sydney*, Australia memaparkan hasil kajiannya tentang *intersubjective alignment and consequentiality* berdasarkan data percakapan kaum muda di Malang dan Bandung serta 16 buah fiksi remaja yang tersedia di pasaran. Dalam acara yang diselenggarakan pada 22 April 2016 ini, tercatat 30 orang peserta dari berbagai insitutsi di Jakarta dan sekitarnya yang hadir dan aktif berpartisipasi dalam diskusi.



4. *Exploring the Impact of Collaboration between Fulbright English Teaching Assistants and Indonesian EFL Teachers on High School Students' English-Language Abilities*

Diseminasi hasil penelitian Mark Mock, peneliti program ETA dari AMINEF, yang bekerja sama dengan Dr. Luciana, dari Fakultas Pendidikan dan Bahasa, Unika Atma Jaya ini diselenggarakan pada 3 Mei 2016. Presentasi tentang dampak kolaborasi antara asisten pengajar bahasa Inggris dari Fulbright dan guru-guru bahasa Inggris di sejumlah sekolah menengah atas terhadap kemampuan berbahasa Inggris para siswanya ini dihadiri oleh sekitar 15 orang peserta.



5. *Geopolitisasi: Strategi Retorika Kontroversi Undang-undang Pornografi*

Pada 27 Juni 2016, Ronja Eberle, kandidat doktor dari Universitas Humboldt Berlin (Jerman) yang kini berstatus sebagai peneliti tamu di Universitas Atma Jaya Yogyakarta hadir di Unika Atma Jaya Jakarta untuk memaparkan hasil penelitiannya mengenai salah satu strategi retorika berkaitan dengan kontroversi undang-undang tentang pornografi, yaitu geopolitisasi. Sebanyak 27 peserta dari beberapa institusi di Jakarta dan Bogor hadir dalam diskusi ini.



Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA) 14

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA 14) diselenggarakan pada 6–8 April 2016 dan menghadirkan pembicara kunci Dr. Nick Palreyman,

peneliti bahasa isyarat dari *International Institute for Sign Languages and Deaf Studies*, University of Central Lancashire, Inggris. Dalam makalahnya yang berjudul *Linguistic Research Using Participatory Methods: Grammatical Negation in Indonesian Sign Language*, Dr. Palfreyman membahas situasi bahasa isyarat di Indonesia. Ia membandingkan modalitas isyarat dan modalitas lisan, negasi dalam bahasa isyarat Indonesia, serta pentingnya keterlibatan komunitas tuna wicara dalam penelitian bahasa isyarat itu. Dalam presentasi ini, pakar yang tuna rungu ini dibantu oleh beberapa orang penerjemah bahasa lisan-isyarat dan isyarat-lisan. Mereka adalah Ibu Silva Tenrisara Pertiwi Isma, M.Hum., M.A., Kepala Laboratorium Riset Bahasa Isyarat Departemen Linguistik Fakultas Ilmu Budaya Universitas Indonesia, Bapak Muhammad dan Bapak Rosi Christian (Pong), keduanya dari *The Little Hijabi*, sekolah khusus anak tuna rungu, serta Bapak Bias.

Dalam acara tahunan PKBB yang disponsori oleh *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) ini, sebanyak empat pemakalah pleno dan 148 pemakalah paralel juga hadir untuk membagikan hasil penelitian mereka. Para pemakalah ini berasal dari berbagai daerah di Sumatera, Jawa, Kalimantan, Sulawesi, Nusa Tenggara, dan Papua, serta dari Malaysia.



Diskusi Panel, Pameran Budaya, dan Lomba Foto

PKBB, bekerja sama dengan Kantor Urusan Internasional dan Prodi Hospitality FIABIKOM Unika Atma Jaya mengadakan *Intercultural Day* yang mengangkat tema *A Glimpse of the World's Cultures at Atma Jaya Catholic University of Indonesia* pada 28 April 2016. Acara yang disponsori *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) ini bertujuan untuk memperkenalkan budaya dari berbagai negara kepada masyarakat dan menjadi ajang berbagi pengetahuan tentang bagaimana beradaptasi dengan budaya baru. Rangkaian acara *Intercultural Day* meliputi diskusi panel, pameran budaya, dan lomba foto.

Acara diawali dengan kata sambutan oleh Dr. Astuti Kusumawicitra Laturiuw Del. Castillo sebagai ketua panitia dan dilanjutkan dengan presentasi Institut Perancis di Indonesia “*Institut Français d'Indonésie*” (IFI), Kedutaan Italia, dan H.E. Gladys F. Urbaneja Duran, Duta Besar Venezuela untuk Indonesia. Acara yang dibuka secara langsung oleh Dr. A Prasetyantoko, Rektor Unika Atma Jaya ini dimeriahkan oleh penampilan siswa-siswi Darmasiswa yang sedang mengikuti program Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (BIPA) di Pusat Pengajaran Bahasa (PPB) Unika Atma Jaya.

Tema yang diangkat untuk diskusi panel adalah *Borderless Culture*. H.E. Mrs. Nirsia Castro Euevara (Duta Besar Kuba untuk Indonesia), Isabella Tirtowaluyo, Ph.D. (Alumna Michigan State University, Amerika Serikat), dan Prof. Dr.phil. Hana Panggabean, Psi. (Program Magister Profesi Psikologi Unika Atma Jaya) hadir sebagai narasumber dan Dr. Eunike S. Tyas Suci, Psi., (Program Magister Profesi Psikologi Unika Atma Jaya) sebagai moderator.

Pameran budaya yang mengangkat *Testing Different Cultures* diisi dengan pameran foto dan pameran dari beberapa kedutaan di Jakarta, yaitu Kedutaan Cuba, Kedutaan Italia, Kedutaan Perancis, Kedutaan Polandia, Kedutaan Colombia, dan Kedutaan Venezuela. Selain itu, siswa-siswa BIPA di Unika Atma Jaya juga menyiapkan makanan khas asal negara mereka, seperti samosa (India), bubur cee (Vietnam), nasi goreng kimchi (Korea), dan nasi kari (Jepang) yang dapat dicicipi oleh peserta yang hadir. Pusat Kebudayaan Betawi juga hadir dengan jajanan dan pernak-pernik khas Betawi. Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat (LPPM) Unika Atma Jaya pun tidak ketinggalan memamerkan barang-barang etnik dari berbagai daerah di Indonesia, antara lain patung, kain tenun, kain batik, senjata-senjata tradisional, dan miniatur rumah adat.

Lomba foto mahasiswa dengan tema *Your Culture and My Culture* dinangkan oleh Rahel Stefhanie Ulina dari Fakultas Psikologi, sebagai pemenang untuk kategori Mahasiswa Unika Atma Jaya dan Chrisindo dari

Universitas Tarumanegara, sebagai pemenang kategori Mahasiswa Non-Atma Jaya. Masing-masing pemenang mendapatkan hadiah sebesar Rp. 1.500.000,00.

Seluruh rangkaian acara *Intercultural Day* ditutup dengan makan siang di mana para peserta disuguhi salah satu kuliner khas Indonesia, yaitu soto ayam Semarang.



Diskusi Publik

Pada 11 Mei 2016, PKBB dan Program Magister Psikologi Unika Atma Jaya bekerja sama dengan *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) mengadakan diskusi publik dengan tema *Cross Cultural Education Sharing: Trend in Indonesia*. Pembicara utama dalam diskusi ini adalah Dr. Nani Nurrachman Sutoyo, Psi. (Fakultas Psikologi Unika Atma Jaya) dengan presentasinya yang berjudul *Cross Cultural Education: The Indonesian Case*.

Acara yang menarik ini dihadiri Dr. Laura Apol dan Dr. Chezar Warren dari Michigan State University (MSU), Amerika Serikat, 16 mahasiswa doktoral pendidikan dari MSU, dosen, mahasiswa, serta alumni Unika Atma Jaya. Diskusi menjadi semakin menarik dengan adanya *sharing* pengalaman oleh beberapa mahasiswa doktoral MSU yang berasal dari negara yang berbeda.



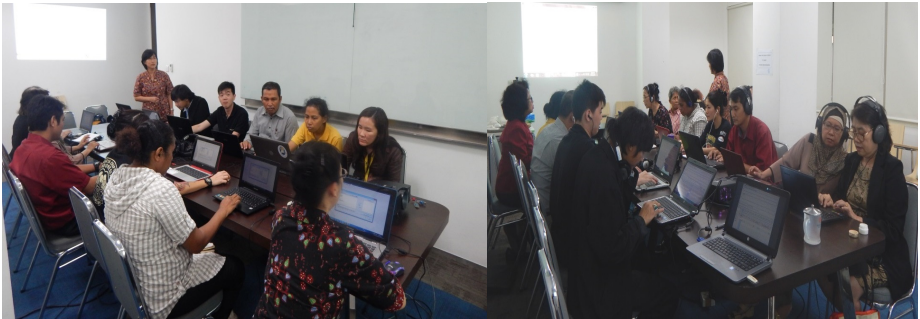
Hibah Penelitian Lintas Bidang dan Pengenalan *Software* ELAN

Dalam rangka mendorong penelitian dan publikasi lintas bidang yang terkait dengan bahasa dan/atau budaya oleh dosen (dan mahasiswa) Unika Atma Jaya, PKBB memberikan Hibah Penelitian Lintas Bidang 2016. Setelah melalui proses seleksi, tiga proposal penelitian dinyatakan layak mendapatkan dana hibah, yaitu:

- Integrasi Teknologi Tepat Guna pada Sistem Pertanian Adat Kasepuhan Ponggang (Enny Widawati [FT], Lisa Esti Puji Hartanti [FIABIKOM], Rory Anthony Hutagalung [FTb]),

- Pewarisan Bahasa Minang sebagai Bahasa Ibu di Kota Metropolitan Jakarta (Katharina Endriati Sukanto [FPB], Bambang Kaswanti Purwo [FPB], Eunike Sri Tyas Suci [FP]), dan
- Perkembangan Penggunaan Istilah-istilah Hukum dalam Akta Otentik yang Dibuat oleh atau di Hadapan Notaris (Feronica [FH], Lidwina Maria [FH], Sri Hapsari Wijayanti [FEB]).

Sebagai upaya mendukung pelaksanaan penelitian, PKBB juga mengadakan tiga pelatihan yang wajib diikuti oleh para penerima hibah. Pelatihan ini juga terbuka untuk dosen dan mahasiswa Unika Atma Jaya. Pelatihan pertama mengenai pengenalan ELAN (*EUDICO Linguistic Annotator*), sebuah piranti lunak (*software*) yang dikembangkan oleh *the Max Planck Institute for Psycholinguistics*, diadakan pada 27 April 2016. Narasumber pelatihan ini adalah Dr. Yanti (PKBB) dan dibantu Yosephine, M.Hum. sebagai fasilitator.



Kegiatan Mendatang

- 22 Juli *Workshop Metodologi Penelitian Sosial*
- 24–27 Agustus *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia (KIMLI)*
- 8 Oktober *The 6th Atma Jaya International Conference on Translation & Interpretation Studies (TransCon 6)*
- 2–3 November *The 12th Conference on English Studies (Conest 12)*

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya
 Unika Atma Jaya, Kampus Semanggi
 Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakarta 12930
 Telp./Fax.: (021) 5719560
 Telp. (021) 5703306/5727615 Ext. 213
 Posel: pkbb@atmajaya.ac.id
 SMS/WA 0812 8650 7993 (Senin–Jumat: 08:00–16:00)